

༄། །གསང་ཐིག་སྐོར་གསུམ་ལས། རྗེ་གཞོན་ལྷ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཚོགས་མཚན་ཕྱིན་ལས་བཅུད་ཐིག་
ཅིས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Essence Bindu of Activity

The Gathering Offering for the Single Mudrā Vajrakumāra from The Trio of the Secret Essence

གྲུབ་མཚོག་ཀུན་གྱི་ཐུགས་དམ་ལྷ། །བདུད་འདུལ་ལོ་བོ་ཚེན་པོ་ལ། །གསུམ་པས་ཕྱག་བྱས་ཚོགས་མཚན་ཚུལ། །ཉུང་དུར་གྱི་ལ་དག་ལེགས་སྦྱེལ།

To the heart deity of all supreme siddhas, tamer of māras, Great Wrathful One,

I devotedly pay homage. I will write down briefly the way to make a gathering offering. Please bestow virtue and excellence!

།ལྷ་འདི་ལ་ཚོགས་མཚན་འབྲུལ་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་པ་སྐོས་མི་སྦྱོགས་པ་དག་གིས། དཔལ་གཏོར་སྐྱེན་རྒྱུ་མཚན་ཚོགས་ཀྱི་རྣམ་ཅི་འགྲུབ་པ་
བཤམས་ལ། གཏོར་གཞུང་གི་བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ་ཅི་འགྲུབ་བྱས་ནས་མཐར་དབང་ལེན་འགྲུབ་མིན་གང་བདེས་ཚོག་ །དེ་ནས་གཏོར་མ་བྲན་ལ་གཏོར་འབྲུལ་
ཕྱིན་བཅོལ་བཅས་གྲུབ་པ་དང་། ཚོགས་རྣམས་རྒྱ་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་སྦྱངས་ལ།

Those who wish to make a gathering offering to this deity and yet are unable to perform the elaborate activities should arrange the glorious tormā, amṛita, rakta, the outer offerings, and whatever gathering substances they can acquire. Then perform the self-visualization and recitation in the root treasure text as much as possible and at the end either take empowerment or not, whichever you prefer. Following that, sprinkle the tormā, make the tormā offering, and request the activities. Purify the gathering substances with the water and inner offering alcohol and:

ཧཱུྃ། རང་རྒྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། རྩི་ཡི་ཁྱོ་གིས་དངོས་འཛིན་སྐྱུངས།

hungṣ rangjung rigpé yeshe kyiṣ ram yam kham gi ngödzin jangṣ

HŪMṣ Self-occurring awareness wisdomṣ purifies grasping to reality with RAM [རྩི] YAM [ཡི] KHAM [ཁྱོ].ṣ

ཧྲོམ་ལས་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་ལྷ་ལར། ཨོྩ་རྩྱི་རྩི་ཨུ་རྩ་ལས་ཀྱིས།

droom lé ying kyi kapalarṣ om hung trih ah nam kyiṣ

From BHRŪM [ཧྲོམ] arises the kapāla of basic space.ṣ Inside that, OM [ཨོྩ] HŪM [ཧཱུྃ] TRĀM [རྩྱི] HRĪḤ [རྩི་ཨ] [ཨུ]—ṣ

༄། །བདེག་ཤེགས་རིགས་ལྡེ་དམ་ཚོག་རྫས་མེད་ལ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པར་ལྡན་མེད།

deshek rik ngé damtsik dzéᄣ khadok dri ro nüpar denᄣ

The samaya substances of the five sugata families—ᄣ are endowed with color, smell, taste, and potency.ᄣ

ཨོྩ་ག་ཎ་ཅ་ཀ་ཀཱ་མ་གུ་ཎ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ་ཏཱཿ།

om gana tsakra kama guna hung hrih taᄣ

OM GAᄢACAKRA KĀMA GUᄢA HŪᄢ HRĪᄢ ᄢHAᄣ

ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་འདྲན་པ་ནི། *Inviting the field of accumulation:*

ཧཱུྃ་མོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས་མེད་ཅམ་ལྡན་དོ་རྗེ་གཞོན་རུ་དང་མེད།

hungᄣ chö kyi ying kyi podrang néᄣ chomden dorje shyönnu dangᄣ

HŪᄢᄣ From the palace of dharmadhātu,ᄣ Bhagavān Vajrakumāra,ᄣ

སྐྱུང་མ་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས། སྲིད་པའི་ཕུར་བྱ་སྐྱུབ་པ་དང་།

sungma damchen khor dangché། sipé purbu drubpa dang།

Please come with your retinue of oath-bound protectors། to accomplish the kīla of existence།

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་པའི་ཕྱིར། ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

wang dang ngödrub tsolpé chir། yeshe trowo shek su sol།

And bestow the empowerment and siddhis!། Wrathful wisdom ones, please come!།

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

yeshe trowo shek né kyang། tak dang tsenma tenpa dang།

Wrathful wisdom ones, having arrived,། display the marks and signs།

ཀྲི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། བརྗེས་སྐྱེང་།

kilaya yi ngödrub tsol། bendza samadza

And bestow the siddhi of kīlaya!། VAJRA SAMĀJAḤ



།མཚན་པ་ནི། *The offering:*

ཕྱི་ལྷོ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་ཚོ་འཕྲུལ་ལས་ཀྱི་ འདོད་ཡོན་མཚན་སྒྲིན་བསམ་མི་བྱས་ཀྱི་

hungᄃ yeshe nga yi chotrul léᄃ dōyön chötrin sam mikhyabᄃ

HŪMᄃ From the five wisdoms' magical display ariseᄃ offering clouds of sense pleasures surpassing thought.ᄃ

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཇོགས་ཕྱིར་ དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་

sönam yeshe tsok dzok chirᄃ kyilkhor lhatsok nam la bulᄃ

To complete the accumulation of merit and wisdom,ᄃ I present this offering to the host of maṇḍala deities.ᄃ

ག་ཎ་ཅ་ག་པུ་ཇོ་ཉོ་

gana tsakra pudza ho

GAṄACAKRA PŪJĀ HOḤ

སྐབས་འདིར་བསྐང་བ་སློབ། *If at this point you wish to perform the amending:*

ཧྱུཾ་ མ་བཅོས་སློབ་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ཅུང་བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་འབར་བའི་སྐྱུར་བཞེངས་པ་ཅུང་།

hungᄃ machö trömé deshyin nyi ying léᄃ dechen lhündrub barwé kur shyengpaᄃ

HŪMᄃ From within the basic space of suchness, uncontrived and construct-free,ᄃ you manifest as the blazing kāya of spontaneous great bliss.ᄃ

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྗེ་རྗེ་གཞོན་ཏུ་དང་ཅུང་ཡུམ་མཚོག་སློབ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ་ཅུང་།

chomden palchen dorje shyönnu dangᄃ yum chok drolma khorlo gyedebmaᄃ

Bhagavān Great Glorious Vajrakumāraᄃ with the supreme consort, Tāra Dīptacakra,ᄃ

རྗེ་རྗེ་ཕུར་བུའི་རིག་པ་འཛོན་རྣམས་དང་ཅུང་ཁྲོ་བུ་ཡབ་ཡུམ་ཟ་བྱེད་གསོད་བྱེད་ཚོགས་ཅུང་།

dorje purbü rigpa dzin nam dangᄃ tro chu yabyum zajé sö jé tsokᄃ

The Vajrakīlaya vidyādharas,ᄃ the ten wrathful lords and ladies, hordes of eaters and killers,ᄃ



།སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་ཁྲོ་མོ་སྒོ་མ་བཞི། །ལྔ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྐྱེས་བུའི་ཚོགས།

sé chok nyerchik tromo go ma shyi། shana daknyi sadak kyebü tsok།

The twenty-one supreme sons, the four wrathful gate-keeper ladies, hosts of śvanas, sovereigns, land-owners, and great beings,

ཕུར་པའི་སྐྱུང་མ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོར་བཅས། །མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་སྐྱུར་བཞེངས་ལ།

purpé sungma damchen gyatsor ché། mi ngön ying né né dir kur shyeng la།

Together with an ocean of oath-bound kīla protectors— from the invisible basic space, manifest here in form!

དམ་ཇུས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་མཚོད་དང། །བདུད་ཅི་རྟུ་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

damdzé chi nang sangwé tsok chö dang། dütsi rakta tormé chöpa shyé།

Partake of these samaya substances—outer, inner, and secret offerings— and the offering of amṛita, rakta, and torma.

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྲུལ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་།

tukdam nyenpo chö kyi ying su kang། damtsik nyamchak galtrul tol shyang shak།

May the unshakeable samaya be mended within dharmadhātu.། We openly confess our downfalls, transgressions, and breaches of samaya.།

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་། སློ་གསུམ་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་སྤྱང་བ་དང་།

dakchak pönlob yönchö khor ché kyi། go sum longchö chepa sungwa dang།

For us—teachers, disciples, patrons, and retinue—། guard our three doors and enjoyments།

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ་། རད་གཞོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

ku sung tuk kyi ngödrub tsal du sol། nedön barché tamché shyiwa dang།

And bestow the siddhis of Body, Speech, and Mind.། Pacify all illness, negative forces, and obstacles;།

ཚོ་བོས་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་། འམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱད་པ་དང་།

tsé sö paljor tamché gyepa dang། kham sum si sum wang du düpa dang།

Increase lifespan, merit, and wealth;། magnetize the three realms and three planes;།

༄༅། །དབྱ་བགོགས་ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅུང་ལ་ཕུར་ལ་ཐམས་ཅད་བཟོག་ཏུ་གསོལ་།

dragek talwar lakpé triné dzö། jekha purkha tamché dok tu sol།

And perform the activity of reducing enemies and obstructers to dust!། Reverse all black magic and evil spells,།

བགྱ་ཤེས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཛོད་ཏུ་གསོལ་།

tashi delek jungwar dzé du sol།

And bring about auspiciousness, bliss, and excellence!།

ཚར་གངས་ལྟ་བུ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱ་སྐབས་བསྐྱང་བ་འདིམ་བྱས་ཀྱང་ཚོག་བཤགས་པ་ནི།

When being very concise, such as when accumulating a certain amount, it is permissible to omit this amending. The confession:

རྩྭ་ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་། མ་རིག་ལུས་དང་ངག་སེམས་ཀྱིས་།

hung། tokmé dü né danté bar། marik lü dang ngak sem kyi།

HŪM། From beginningless time until now། whatever transgressions I have made through careless conduct།

བག་མེད་སྤྱོད་པས་དམ་འགལ་བེད། ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས།

bakmé chöpé dam galwaᄁ tsok kyi khorlô kang shyng shakᄁ

Due to ignorance of body, speech, and mindᄁ I amend and confess with this gaᄁachakra.ᄁ

ས་མ་ཡ་ལྷུ་ཨེ།

samaya shuddhé ah

SAMAYA ŚUDDHE AH

བསྐྱལ་བ་ནི། *The liberation:*

ཧཱྀེུ། མ་རིག་གཉིས་འཛིན་དགའ་དང་བགེགས། རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་ཨེ་དབྱིངས་སུ།

hungᄁ marik nyidzin dra dang gekᄁ namtar sum gyi é ying suᄁ

HŪM ᄁ Ignorance and dualistic fixation, enemies and obstructers,ᄁ are liberated with the weapon of the wisdom kīlaᄁ



ཤེས་ཤེས་ཕུར་པའི་མཚོན་གྱིས་བསྐྱལ་ལེ ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བསྐྱབས་ལེ

yeshe purpé tsön gyi dralꣳ lhatsok nam kyi shyal du tabꣳ

In the threefold liberation, the basic space of E [ཤེ],ꣳ and offered up to the host of deities.ꣳ

མ་ཏྲམ་རུཌ་ར་མ་ར་ལ་ར་ལྷ་ཀི་ལི་རི་ཏི་ཁ་རི་ལྷ་ཀི་ལེ

ma tram rutra maraya rakta kim ni ri ti kha ram khahiꣳ

MĀTRAM RUDRA MĀRAYA MĀMSA RAKTA KIMNIRITI KHARAM KHĀHIꣳ

གཤམ་ཏི་ཡུན་ཐུང་དུས་ཚར་གྲངས་བསག་དགོས་བྱུང་ན། *If you need to accumulate many repetitions within a short period of time, say:*

ཨོའ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃཿ ཨོའ་བཅོད་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་མ་རུ་ག་ཏེ་ཅཱ་ལྷ་པོ་ལ་ལ་ལྷ་ཀི་ལེ་ཀི་ལེ

om ah hungꣳ om bendza kili kilaya sapariwara maha gana tsakra pudza kha kha khahi khahiꣳ

OM ĀḤ HŪṂꣳ OM VAJRA KĪLI KĪLAYA SAPARIVĀRA MAHĀ GAṆACAKRA PŪJĀ KHA KHA KHĀHI

KHĀHIꣳ

ཧཱུྃ། དཔལ་ཆེན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས། མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ཤིག།

hung། palchen khor dang ché nam kyi། chöpa gyatso di shyé shik།

HŪM། Great Glorious One and retinue,། accept this ocean of offerings!།

ཉམས་ཚག་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགས། ཐུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང།

nyamchak gyatso malü shak། tukdam gyatso malü kang།

I confess the ocean of downfalls and breaches!། May the ocean of heart samayas be fulfilled!།

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དུ་གསོལ། སྤོན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྐྱབས།

ngödrub gyatso tsal du sol། triné gyatso malü drub།

Bestow an ocean of siddhis!། Perform an ocean of activities!།

ཞེས་པ་ལ་གྲངས་བརྒྱད་དོ། །དེ་ནས་བཟུང་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚོགས་ལ་རོལ། ལྷག་མ།

Count the repetitions of that. Then accompanied by the gestures of offering and receiving, revel in the gathering. The residual:

༄། །ཨོྲཱཿཧཱུྃ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་ཅན། ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

om ah hungᄁ pal gyi kanyen damtsik chenᄁ lhakmé torma di shyé laᄁ

OM ĀḤ HŪMᄁ Servants of the Glorious One, you with samaya,ᄁ partake of this residual tormaᄁ

སྲོན་ཚེ་དཔལ་གྱི་བཀའ་ལུང་བཞིན། བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ngöntsé pal gyi kalung shyinᄁ cholwé trinlé drubpar dzöᄁ

And in accord with the Glorious One's past commandᄁ perform the activities we ask of you!ᄁ

འུ་སྐྱོ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི།

utsita balingta khahiᄁ

UCCHIṢṬA BALIṢ TA KHĀHIᄁ

དེས་ཚིགས་གྱི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་ཅིང་། རྗེས་མཚོན་བསྟོད་ནི། *This completes the gathering activities. Afterwards make offerings and praises:*

ཨོ་སྤྱི་བཛྲ་ཀུ་མུ་ར་རྣམ་སུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཕུསྟེ་རྩུ་བེ་ལྷུ་ལོ་གེ་གཞུ་ཞེ་མི་བྱ་ཤུ་ལྷུ་སྤྱི་སྤྱི་རྩུ་མ་རྩུ་པལྱུ་ལམ་སྤྱི་ཏ་རྟུ་བ་ལི་ཏ་
ཁ་རི་ལྷ་ཉི།

**om shri bendza kumara dharmapala sapariwara pushpé dhuppé aloké ghendhé naiwidya
shabta tratitsa sohaᄾᄾ maha pentsa amrita rakta balingta kharam khahiᄾᄾ**
OM ŚRĪ VAJRA KUMĀRA DHARMAPĀLA SAPARIVĀRA PUᅒPE DHŪPE ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA
ŚABDAᄾᄾ MAHĀ PAÑCA AMᅒITA RAKTA BALIᅒ TA KHARAM KHĀHIᄾᄾ

ཧཱུྃ། ཐབས་ཀྱི་སྦྱོང་པའི་འགྲོ་དོན་དུ། བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེས་གང་འདུལ་བ།

hungᄾᄾ tab kyi chöpé dro dönduᄾᄾ jam dang nyingjé gang dulwaᄾᄾ
HŪMᄾᄾ Skillfully acting for the sake of beings,ᄾᄾ through love and compassion, you tame according to needs,ᄾᄾ

སངས་རྒྱས་ཕྱིན་ལས་རྗོགས་མཛད་པའི། དུར་པ་ཕྱིན་ལས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་བསྟོད།

sangye trlné dzok dzepéᄾᄾ purpa trlné lha la chaktsal töᄾᄾ
Perfecting enlightened activity—ᄾᄾ deities of kīla activity, we pay homage and praise you!ᄾᄾ



ཡིག་བརྒྱ་དང་། *Recite the hundred-syllables and apologize for mistakes with:*

མ་རྟེན་ཡོངས་སྲུ་མ་ཚང་དང་། །གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས།

ma nyé yongsu ma tsang dang gang yang nüpa machipé

Anything lacking or incomplete, whatever ability I lack,

འདིར་ནི་བགྲི་བ་གང་ཚོངས་པ། །དེ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཚད་རིགས།

dir ni gyiwa gang nongpa dé kün khyö kyi zö dzé rik

Any faulty actions I have committed, please forgive all of these!

ཞེས་ཚོངས་པ་བཤགས།

རྗེ་ཅུང་དཔལ་ཆེན་རྡོ་རྗེ་གཞོན་ནུ་དང་། །ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་འདེབས་ཀྱིས་།

hung palchen dorje shyönnu dang yumchen khorlo gyendeb kyi

HÜM Great glorious Vajrakumāra and supreme consort Dīptacakra,

བདེ་ཆེན་གསང་བའི་མཁའ་འགྲོ་དུང་རྣམས་། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་།

dechen sangwé kha long né། chok dang tünmong ngödrub tsol།

From your secret space-like expanse of great bliss། bestow the supreme and common siddhis!།

ཏུང་སྣགས་མཐར་། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀྱ་ཙིཏྱ་སར་སེའི་སྣེལ་། ཞེས་དངོས་གྲུབ་གྲང་།

*At the end of the root mantra say **kaya waka tsitta sarwa siddhi hung།** and with that receive the siddhis.*

སྣེལ་། ལྷ་སྣོད་སྣོད་སྣོད་དཀྱིལ་འཁོར་རྣམས་། ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་ཐིམ་།

hung། nangsi purbü kyilkhor nam། tuk kyi tiklé chenpor tim།

HŪM། Appearance and existence, the kīla maṇḍala,། dissolve into the great mind bindu.།

དཔལ་ཆེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས་། སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ་།

palchenpo yi ying nyi lé། ku sung tuk kyi kyilkhor sal།

From within the basic space of the Great Glorious One། the maṇḍala of Body, Speech, and Mind is vividly present.།



ཞེས་བསྐྱེད་བྱེད་བྱ། *With that perform the dissolution and re-arising.*

གཇཱ་གཇཱ་སྐྱེད་བྱེད་ལྟེན། ཞེས་མགོན་ཐབས་འཛིན་རྟེན་པ་གཤེགས།

gatsa gatsa sabhawa nam

GACCHA GACCHA SVABHĀVĀNĀM *With that, let the mundane guests depart.*

ཧཱུྃ། མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དགྱིལ་འཁོར་དུ། ལྷ་གསུང་བྱགས་སུ་ལྷན་གྱུབ་ནས།

hungᄃ mi né yeshe kyilchor duᄃ ku sung tuk su lhüन्द्रub néᄃ

HŪMᄃ Having attained the spontaneous accomplishment of Body, Speech, and Mindᄃ in the maᅇᅇala of non-dwelling wisdomᄃ

དོ་རྩེ་གཞོན་ལུ་འགོ་འཕང་ཐོབ། འགོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག།

dorje shyönnü gopang tobᄃ drowa kün gyi pal du shokᄃ

And attained the state of Vajrakumāraᄃ may it be of glorious benefit to all beings!ᄃ

ཕྱི་རྩེ་རིག་འཛིན་རྩལ་འཆང་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱན་གྱི་བདག་ཅེ། སྲིད་པའི་ཕུར་བུ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་གྱི་གཏེར་ཅེ།

hungꣳ rigdzin tsal chang jinlab kün gyi dakꣳ sipé purbu ngödrub kün gyi terꣳ

HŪMꣳ The vidyādhara power-wielder, lord of all blessings,ꣳ existence kīla, treasury of all siddhis,ꣳ

མ་མོ་མཁའ་འགོ་སྐྱར་མགོ་གས་སྲིན་ལས་ཅན་ཅེ། ཕུར་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་བྲག་ཤིས་ཤོག་ཅེ།

mamo khandro nyur gyok triné chenꣳ purpé kyilkhor lha yi tashi shokꣳ

Mamos and dākinīs endowed with swift activities—ꣳ may there be the auspiciousness of the kīla maṇḍala deities!ꣳ

ཅེས་བསྐྱོ་སྐྱོན་དང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ།

By thus dedicating, making aspirations, and reciting prayers of auspiciousness bring about virtue and excellence.

།དཔལ་ཚེན་དགེས་པའི་ཉི་འོད་ཀྱིས། །ལྷ་མིན་སྐྱུན་ཚོགས་རབ་བསལ་ནས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི། །དག་མཚན་རྒྱས་པའི་དཔལ་དུ་ཤོག།

May the pleasant sunlight of the Glorious One completely dispel the accumulated darkness of asuras

With the splendour of expanding the auspicious marks of both temporal and ultimate attainments!



།ཅེས་པ་འང་ཉེ་བར་གནས་པ་ཀམ་ལོ་འཕེལ་ནས་དོན་དུ་གཉེར་བའི་ངོ་རྒྱུད། འཆི་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་གླིང་པ་རྩལ་གྱིས་གཏོར་གཞུང་
རྣམས་ཀྱི་དགོངས་པ་བསྐྱེད་སྤེལ་བ་དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

At the urging of the attendant Karma Norpel, I, Chimé Tennyi Yungdrung Lingpa Tsal [Jamgön Kongtrul Lodrö Tayé] put this together according to the intent of the root treasure texts. May virtue and excellence increase.



Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications. © 2015 by Chokgyur Lingpa Foundation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes.

www.lhaseylotsawa.org